

А 2005

5367к

Магжан Жумабаев

Трофок

А 2 005/5367к

Магжан Жумабаев

Ораману
Турсунбеку - аға!
ан бары дуиш!

ПРОРОК



«ЖИБЕК ЖОЛЫ»
АЛМАТЫ
2002

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Мукужанов Е. К читателю</i>	5
<i>Канальянов Б. Магжан Жумабаев</i>	7

СТИХОТВОРЕНИЯ

<i>Мой народ. Перевод К. Бакбергенова</i>	16
<i>Несчастливая. Перевод А. Соловьева</i>	18
<i>Весенняя пора. Перевод А. Соловьева</i>	20
<i>Соловей. Перевод В. Антонова</i>	22
<i>Дар слова. Перевод В. Антонова</i>	24
<i>В чем услада? Перевод В. Антонова</i>	25
<i>Летнее утро. Перевод В. Антонова</i>	27
<i>Молодица. Перевод Т. Васильченко</i>	29
<i>Золотому хакиму Абаю. Перевод Л. Шашковой</i>	31
<i>«Несчастный казах, твоя в страхе душа».</i> <i>Перевод Б. Канальянова</i>	32
<i>Как научиться ремеслу. Перевод А. Соловьева</i>	33
<i>«Когда ты на небе всплываешь, луна» Перевод В. Антонова</i>	35
<i>Печальная красавица. Перевод Т. Васильченко</i>	36
<i>Родина моя – Сасыкколь. Перевод Л. Степановой</i>	37
<i>Детские годы. Перевод Т. Васильченко</i>	39
<i>«Всласть свобода нам дана...» Перевод А. Соловьева</i>	41
<i>Мой казах. Перевод А. Соловьева</i>	42
<i>Кот и мясо. Перевод В. Антонова</i>	43
<i>Возлюбленная. Перевод Л. Шашковой</i>	44
<i>Однажды. Перевод Л. Степановой</i>	46
<i>Остался в дураках. Перевод А. Соловьева</i>	48
<i>Ораза. Перевод К. Бакбергенова</i>	49
<i>Зрачок мой. Перевод Н. Черновой</i>	51
<i>Мое желание (Плач девушки). Перевод Т. Васильченко</i>	52
<i>Осень. Перевод В. Антонова</i>	53
<i>Бедолага. Перевод В. Антонова</i>	55
<i>Обманутая красавица. Перевод В. Антонова</i>	56
<i>Родная земля. Перевод В. Антонова</i>	57

Горы Урала. <i>Перевод В. Антонова</i>	58
Настроение. <i>Перевод Б. Канапьянова</i>	60
Возлюбленной. <i>Перевод А. Соловьева</i>	61
Как только солнце взойдет. <i>Перевод В. Антонова</i>	63
Плач. <i>Перевод Л. Степановой</i>	66
Платок. <i>Перевод В. Антонова</i>	68
Гульсум. <i>Перевод Н. Черновой</i>	71
Огонь. <i>Перевод Н. Черновой</i>	74
Пророк. <i>Перевод В. Антонова</i>	78
Восток. <i>Перевод В. Антонова</i>	81
Далекому брату. <i>Перевод А. Соловьева</i>	83
Я спешу. <i>Перевод А. Ширяева</i>	86
Слово Хромого Тимура. <i>Перевод К. Бакбергенова</i>	87
Птенец взмахнул крылом (Стихотворение в прозе). <i>Перевод К. Бакбергенова</i>	88
Родной язык. <i>Перевод С. Мнацаканяна</i>	89
Всему миру... <i>Перевод Б. Канапьянова</i>	90
Попавшему к врагу. (Письмо к М. Д.). <i>Перевод А. Соловьева</i>	91
Узник. (Письмо к М. Д.). <i>Перевод А. Соловьева</i>	94
Стихи на выход М. Д. из тюрьмы. <i>Перевод С. Мнацаканяна</i>	95
Я верю в молодых. <i>Перевод А. Соловьева</i>	96
...Га. <i>Перевод А. Соловьева</i>	98
Луне. <i>Перевод Л. Шашковой</i>	100
Тенгри. <i>Перевод А. Ширяева</i>	102
Мое желание. <i>Перевод Л. Степановой</i>	104
Тайна. <i>Перевод В. Антонова</i>	106
Погоняй пошадку, Сарсембай. <i>Перевод Л. Степановой</i>	107
Копыбельная. <i>Перевод Т. Фроловской</i>	109
Беспокойная юность. <i>Перевод Л. Шашковой</i>	113
Песня война. <i>Перевод В. Антонова</i>	115
Песня закатного солнца, рассветной зари. <i>Перевод В. Антонова</i>	116
Люблю. <i>Перевод Л. Степановой</i>	119
Четверостишия. <i>Перевод В. Антонова</i>	121
«Тьма... Буря ночная в степи золотой». <i>Перевод Б. Канапьянова</i>	122
Бабочка. <i>Перевод А. Парщикова</i>	123
Тайна брадоброя. <i>Перевод В. Антонова</i>	124
Цена былого. <i>Перевод В. Антонова</i>	128
Сверстнику. <i>Перевод Н. Черновой</i>	129
Свобода. <i>Перевод Л. Степановой</i>	130
Современный поэт. <i>Перевод В. Антонова</i>	132
Одному бию. <i>Перевод В. Антонова</i>	133

Козел. <i>Перевод В. Антонова</i>	134
Пес. (Шуточное стихотворение). <i>Перевод С. Мнацаканяна</i>	135
Дружба. (Шуточное стихотворение). <i>Перевод С. Мнацаканяна</i>	137
И жизнь, и смерть – судьба моя. <i>Перевод С. Мнацаканяна</i>	138
Сокровенное. <i>Перевод С. Мнацаканяна</i>	139
Целуй меня, целуй. <i>Перевод Л. Шашковой</i>	143
Откровение. <i>Перевод Н. Черновой</i>	144
«Проливни волос». <i>Перевод К. Бакбергена</i>	146
Свет красив. <i>Перевод А. Соловьева</i>	147
Чуть-чуть по Фету. <i>Перевод А. Соловьева</i>	148
Любил. <i>Перевод В. Антонова</i>	149
«Ах, сестренка, ангелок». <i>Перевод В. Антонова</i>	151
Юной красавице. <i>Перевод В. Антонова</i>	152
Посвящение Г. <i>Перевод С. Мнацаканяна</i>	154
Луч. <i>Перевод Б. Канапьянова</i>	155
Гульсум-ханум. <i>Перевод К. Бакбергена</i>	157
К... <i>Перевод Р. Тамариной</i>	158
Домбра (Стихотворение в прозе). <i>Перевод Б. Канапьянова</i>	160
Ночь была... <i>Перевод С. Мнацаканяна</i>	162
Сестра. <i>Перевод С. Мнацаканяна</i>	165
В альбом Р... <i>Перевод С. Мнацаканяна</i>	167
Посвящение Ж. <i>Перевод С. Мнацаканяна</i>	169
Посвящение Ф. <i>Перевод С. Мнацаканяна</i>	171
Сестре Газизе. <i>Перевод С. Мнацаканяна</i>	174
«Узник, повязан жестокой тюрьмою». <i>Перевод К. Бакбергена</i>	176
Женщина. <i>Перевод Р. Тамариной</i>	177
Посвящение Зейнеп. <i>Перевод Л. Шашковой</i>	180
Сон. <i>Перевод Б. Канапьянова</i>	183
Ветер. <i>Перевод Н. Черновой</i>	184
«Ветер – ветреник беспечный». <i>Перевод Н. Черновой</i>	186
У надгробия младенцу. <i>Перевод Т. Фроловской</i>	188
Жизнь. <i>Перевод Л. Степановой</i>	189
«Туча к туче – черные, как вакса». <i>Перевод А. Парщикова</i>	190
Волны вздымая... <i>Перевод Р. Тамариной</i>	191
Часы. <i>Перевод Т. Фроловской</i>	192
Болезнь. <i>Перевод Т. Васильченко</i>	193
Небу. <i>Перевод Т. Фроловской</i>	194
Кокшетау. <i>Перевод Н. Черновой</i>	195
Волна. <i>Перевод К. Бакбергена</i>	196
Березка. <i>Перевод С. Мнацаканяна</i>	198
Зимняя дорога. <i>Перевод А. Жовтиса</i>	200
Весной. <i>Перевод А. Жовтиса</i>	202

Лето наступает. <i>Перевод Р. Тамариной</i>	204
Пьдина. <i>Перевод Р. Тамариной</i>	207
Все гуще лес... <i>Перевод Л. Степановой</i>	209
Папироса. <i>Перевод Т. Фроловской</i>	210
Александр Блок. <i>Перевод Р. Тамариной</i>	211
Обманчивая жизнь. <i>Перевод Т. Фроловской</i>	213
При расставании. <i>Перевод Л. Шашковой</i>	214
Осенний день. <i>Перевод Т. Фроловской</i>	215
«Без луны и без роз». <i>Перевод К. Бакбергенова</i>	217
Раздумья. <i>Перевод Т. Фроловской</i>	218
И меня ты, смерть, убаюкай... <i>Перевод Л. Степановой</i>	219
Живу заново. <i>Перевод С. Мнацаканяна</i>	223
Ожерельем – луну и звезду – на кольцо. <i>Перевод Н. Черновой</i>	225
Берниязу. <i>Перевод А. Парщикова</i>	227
В саду Турана (Картина). <i>Перевод Н. Черновой</i>	229
Туркестан. <i>Перевод Б. Джилкибаева</i>	233
В Алатау. <i>Перевод Н. Черновой</i>	
1. Алатау	237
2. Скалы и девы	237
3. Трясогузки	238
4. Раздумье гор	238
5. Хозяин дома	239
Тихая песня. <i>Перевод Т. Васильченко</i>	
1. Жемчуг	240
2. Моя мать	240
3. Мать и сын	240
4. Жизнь	241
5. Заставил сказать «грех»	241
6. Сказала мне ночь	241
7. «Будущее», «вчера», «сегодня»	242
Кручение асыка. <i>Перевод Т. Васильченко</i>	243
Круглая земля. <i>Перевод Т. Васильченко</i>	245
Старый Туркестан. <i>Перевод Р. Тамариной</i>	
1. Старый город	247
2. Арбакеш	248
3. Женщина	248
Кыргызам и казахам (Об организации «Косшы»). <i>Перевод Б. Джилкибаева</i>	250
Красное знамя. <i>Перевод А. Жовтиса</i>	252
Внук и бабушка. <i>Перевод Н. Черновой</i>	253
Мальчик-чабан и щенок. <i>Перевод Т. Васильченко</i>	255
На Волге. <i>Перевод А. Соловьева</i>	257
На берегу Волги. <i>Перевод А. Соловьева</i>	260

В доме табунщика (В зимнюю ночь – мать и сын).	
<i>Перевод Т. Васильченко</i>	263
Сестренки. <i>Перевод Н. Черновой</i>	
1. Молчаливая сестренка	265
2. Строптивая сестренка	266
3. Сестренка на учебе	267
4. Сестренка, вышедшая в путь	268
5. Сестренка на службе	269
Белый город. <i>Перевод Т. Васильченко</i>	271
Мать. <i>Перевод Т. Васильченко</i>	273
Погремушка. <i>Перевод Т. Васильченко</i>	274
Желание младенца. <i>Перевод Т. Васильченко</i>	275
Утешение. <i>Перевод Т. Васильченко</i>	276
Серый жеребенок. <i>Перевод Т. Васильченко</i>	278
Кумыс. <i>Перевод Т. Васильченко</i>	279
Зима (Из цикла «Времена года»). <i>Перевод К. Бакбергенова</i>	280
Песня «Айуля-ау». <i>Перевод Т. Васильченко</i>	281
Верблюжонка видел я во сне. <i>Перевод Т. Васильченко</i>	283
«Ветер над рекой гуляет». <i>Перевод Т. Васильченко</i>	284
«Шея длинная – ну и что ж?» <i>Перевод Т. Васильченко</i>	285
Жамбылу. <i>Перевод Б. Джилкибаева</i>	286
Моему перу (Леону Исаевичу Мирзояну).	
<i>Перевод Б. Джилкибаева</i>	287
Моя обида на жизнь. <i>Перевод Б. Джилкибаева</i>	288
Юному Магжану. <i>Перевод Б. Джилкибаева</i>	292

ПОЭМЫ

Коркут. <i>Перевод Б. Джилкибаева</i>	294
Кобыз Койлыбая. <i>Перевод Б. Джилкибаева</i>	307
Жусуп хан. <i>Перевод Б. Джилкибаева</i>	310
Батыр Баян. <i>Перевод Б. Джилкибаева</i>	
Часть первая	328
Часть вторая	356
Комментарии	375
Литература о жизни и творчестве М. Жумабаева	378
Основные даты жизни	386
<i>Салыков К. Звезда Магжана</i>	387
Magzhan Zhumabayev	392